

BWV_67, *Halt im Gedächtnis*

Quasi modo géniti 1 Pedro 2: 2/Segundo domingo de Pascua
Epístola: 1 Juan 5: 4-10 Evangelio: Juan 20: 19-31

1. [CORO] 2 Timoteo 2: 8
'Acordaos de Jesucristo,
que resucitó de entre los muertos.'

2. ARIA
[Nuestro] Jesús ha resucitado,
pero, ¿qué [nos] asusta todavía?
[Nuestra] Fe conoce el Triunfo del Salvador,
pero siente [nuestra] lucha y conflictos de corazón,
¡[nuestra] Salvación, por favor aparece!

3. RECITATIVO Oseas 13: 14
[Nuestro] Jesús, ¿eres llamado veneno de muerte
y una pestilencia del infierno, ah, que
todavía nos encontramos el peligro y el miedo?
Tú mismo pusiste en nuestras lenguas
un canción de alabanza, que cantamos:

4. CORAL
**Ha aparecido el Día Glorioso,
cuando nadie lo suficiente se regocije:
Cristo, nuestro SEÑOR, hoy triunfa,
[Cristo] ha llevado cautivos a todas
los enemigos de [Cristo]. ¡Aleluya!**

Erscheinen ist der herrlich Tag Nicolaus Herman (1560) Estrofa 1

5. RECITATIVO
Pero casi parece que el resto del enemigo,
que nos parecemos demasiado grandes y terrible,
no [nos] dejan mantener la calma.
Pero, si Tú has ganado la victoria por [nosotros],
entonces lucha con nosotros, con Tu [hijos]:
Sí, sí, incluso en nuestra Fe,
que Tú, oh Paz Suprema,
Tu Palabra y Obra por nosotros cumplirás.

6. ARIA [+ CORO]
Bajo
'¡La Paz sea con vosotros!' Juan 20: 19-20
Soprano, Alto, Tenor
¡Felices nosotros! Jesús ayuda y lucha
y a sofoca la ira de los enemigos,
¡ceded, infierno y satán!

Bajo
'¡La Paz sea con vosotros!'
Soprano, Alto, Tenor
Jesús nos convoca a la Paz
y revive en nosotros los cansados
espíritu y cuerpo juntos.

Bajo
'¡La Paz sea con vosotros!'
Soprano, Alto, Tenor
¡Oh SEÑOR! ¡Oh SEÑOR, ayúdanos y permítanos
tener éxito en pasar de la muerte
a través de Tu [Camino] de Honor!

Bajo
'¡La Paz sea con vosotros!'

Quasi modo géniti 1 Peter 2: 2/Second Sunday of Easter
Epistle: 1 John 5: 4-10 Gospel: John 20: 19-31

1. [CHORUS] 2 Timothy 2: 8
'Hold in memory Jesus Christ, who
rose from the dead.'

2. ARIA
[Our] Jesus has risen,
but, what frightens [us] still?
[Our] Faith knows the Saviour's Triumph,
but feels [our] heart struggle and strife,
[our] Salvation, please appear!

3. RECITATIVE Hosea 13: 14
[Our] Jesu, are You called death's poison
and a pestilence of hell,
ah, that [we] still danger and fear encounter?
You Yourself put on our tongues
a song of praise, which we sang:

4. CHORALE
**Appearing is the Glorious Day,
in which no one can rejoice enough:
Christ, our LORD, today triumphs,
all [Christ's] foes [Christ] leads captive.
Alleluia!**

Erscheinen ist der herrlich Tag Nicolaus Herman (1560) Stanza 1

5. RECITATIVE
But it seems almost, that the remaining enemies,
whom [we] too great and far too fearful find,
won't let [us] remain peaceful.
But, provided You for [us] the victory have won,
so struggle even with [us], with Your [children]:
Indeed, yes, we experience already in Faith,
that You, O Peace Supreme,
Your Word and Work in us will accomplish.

6. ARIA [+ CHORUS]
Bass
'Peace be with [everyone]!' John 20: 19-20
Soprano, Alto, Tenor
Blessed are we! Jesus helps us fight
and the fury of the enemies dampen,
hell, satan, withdraw!

Bass
'Peace be with [everyone]!'
Soprano, Alto, Tenor
Jesus fetches us to Peace
and revives in us tired ones
Spirit and Body at the same time.

Bass
'Peace be with [everyone]!'
Soprano, Alto, Tenor
O LORD! O LORD, help and let [us] succeed
through the death throughout to pass
into Your [Way] of Honor!

Bass
'Peace be with [everyone]!'

7. CORAL

**Tú Paz Suprema, SEÑOR Jesucristo,
verdadero Mortal y verdadero Dios,
un fuerte Ayudador de Necesidad Tú eres
en la Vida y en la Muerte:
por lo tanto nuestros en solo Tu Nombre
a Tu [Madre] Padre clamamos.**

Du Friedefürst, Herr Jesu Christ Jakob Ebert (1601) Estrofa 1

7. CHORALE

**You Peace Supreme, LORD Jesus Christ,
true Mortal and true God,
a strong Need Helper You are
in Life and in Death:
therefore we only in Your Name
to Your [Mother] Father cry out.**

Du Friedefürst, HERR Jesu Christ Jakob Ebert (1601) Stanza 1